



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

## SFIGMOMANOMETRO TOKYO TOKYO SPHYGMOMANOMETER TENSIOMETRE TOKYO BLUTDRUCKMESSGERÄTE TOKYO ESFIGMOMANOMETRO TOKYO ESFIGMOMANÔMETRO TOKYO ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΑ TOKYO TOKYO جهاز قياس للضغط الدموي

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur  
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung  
Guia de uso - Guia para utilização  
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية



**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.  
**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستخدام المنتج.

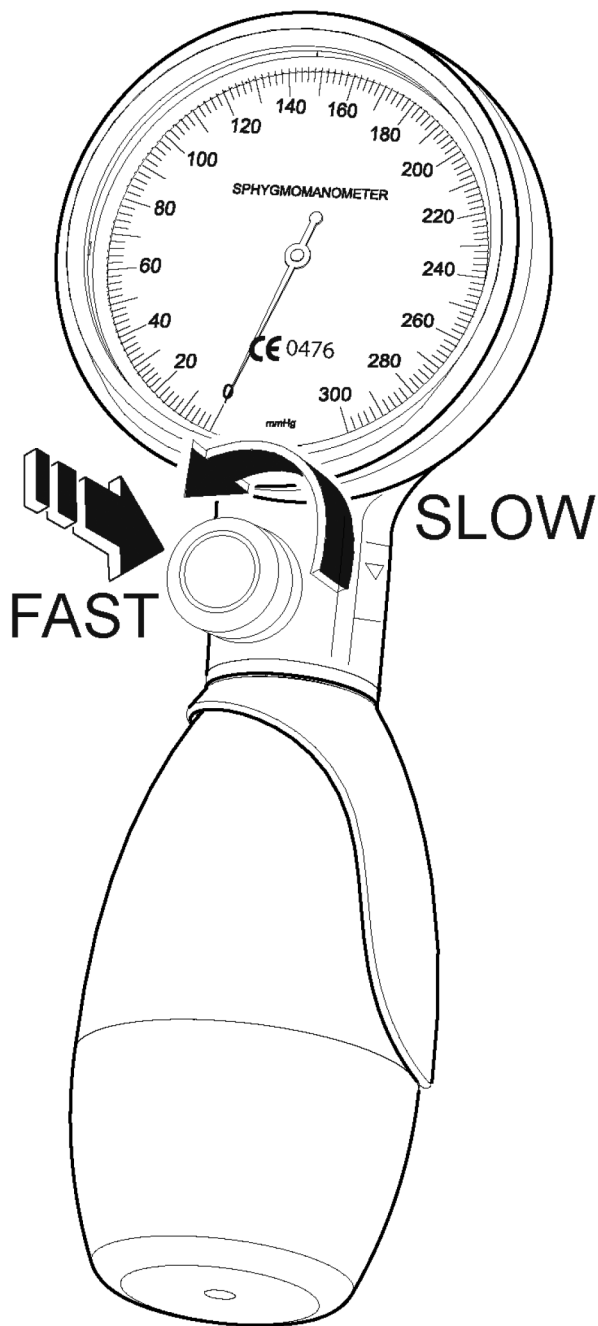
REF 32735



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in China

CE 0476





## ΧΑΡΑΧΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Θέλουμε να σας ευχαριστήσουμε γιατί αγοράσατε ένα σφυγμομανόμετρο ακρίβειας GIMA.

Όλα τα σφυγμομανόμετρα GIMA είναι φτιαγμένα από υλικό υψηλής ποιότητας και εγγυώνται πλήρη αξιοπιστία και ακρίβεια, ακόμη και μετά από διάστημα χρόνων, αν διατηρούνται σωστά με τακτικούς ελέγχους της ρύθμισης.

Η δική μας σειρά σφυγμομανομέτρων προσφέρει πράγματι τους ίδιους βαθμούς ποιότητας όσον αφορά στα επαγγελματικά και στα οικιακά σκεύη.

Το σφυγμομανόμετρο που αγοράσατε συμμορφούται με τις βασικές προδιαγραφές και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 93/42/ΕΕΟ.

## ΟΔΗΓΙΕΣ



*Προσέξτε, ένα σκεύος για την αυτομέτρηση της πίεσης δεν αντικαθιστά τις τακτικές ιατρικές εξετάσεις. Μόνο ο γιατρός μπορεί να αναλύσει με ακρίβεια τα αποτελέσματα της μέτρησης.*

Η αρτηριακή πίεση επηρεάζεται σημαντικά από καταστάσεις υπερεντάσεως ή σωματικής κόπωσης. Για το λόγο αυτό, καλύτερα **να κάνετε τη μέτρηση σε συνθήκες σωματικής και διανοητικής ανάπαυσης**, κρατώντας καθιστή ή ύπτια θέση, και κατά προτίμηση, πάντα την ίδια ώρα της ημέρας, μακριά από τα γεύματα.

Συνιστάται να μην κουνιέστε κατά τις φάσεις της μέτρησης και να μην φοράτε ρούχα που, πιέζοντας τον βραχίονα, να εμποδίζουν την κυκλοφορία του αίματος. Η πίεση αλλάζει κατά τη διάρκεια της ημέρας: είναι χαμηλότερη το πρωί και υψηλότερη το βράδυ, χαμηλότερη το καλοκαίρι και υψηλότερη το χειμώνα.

## ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

Η πρώτη πράξη που πρέπει να κάνετε, αφού ανοίξετε τις συσκευασίες, είναι να ελέγξετε όλα τα τεμάχια και τα εξαρτήματα από τα οποία αποτελείται το σκεύος, να ελέγξετε δηλαδή αν υπάρχουν όλα τα απαραίτητα εξαρτήματα και αν αυτά είναι σε τέλεια κατάσταση.

Τοποθετήστε το περιβραχιόνιο στο γυμνό αριστερό βραχίονα 2-3 πόντους πάνω από τη πτυχή του αγκώνα και ακουμπήστε τον αντιβραχίονα κρατώντας τον στο ίδιο ύψος με την καρδιά.

Περιβραχιόνιο με velcro: κλείστε το περιβραχιόνιο με το ειδικό σύστημα κλεισίματος.

**Αν δεν υπάρχουν άλλες ενδείξεις, όλα τα σφυγμομανόμετρα GIMA εφοδιάζονται με περιβραχιόνιο για ενήλικες. Κατόπιν αιτήσεως είναι διαθέσιμα και περιβραχιόνια για παχυσάρκους, περιμήρια και περιβραχιόνια για παιδιά, από πρόωρα έως 14 χρονών.**

Τοποθετήστε το ακουστικό του στηθοσκοπίου πάνω στην αρτηρία, κάτω από το περιβραχιόνιο.

Η λαβή είναι φυσιολογικά γυρισμένη στην αριστερή πλευρά του αχλαδιού (για χρήση με το δεξί χέρι). Και βγάζοντας την λαβή είναι δυνατόν να την αναφερέτε στην δεξιά πλευρά (για χρήση με το αριστερό χέρι) ή στο κέντρο, κατάλληλη για τις δύο χρήσεις.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**1)** Μετά την τοποθέτηση του περιβραχιονίου, φουσκώστε με τη βοήθεια του ελαστικού φυσητήρα έως περίπου 30 mmHg πέρα από την τιμή της ατομικής συστολικής πίεσης, δηλαδή μέχρι να κλειστεί η βραχιόνια αρτηρία (= μέγιστη τιμή). Πολύ σημαντικό είναι να κάθετοι ήρεμος και ήσυχος αυτός στον οποίο μετριέται η πίεση και να έχει τον αντιβραχίονα **ακουμπισμένο στο ίδιο ύψος με την καρδιά** με την εσωτερική του πλευρά κατευθυνόμενη προς τα πάνω.

**2)** Για να μετρήσετε την πίεση του αίματος, γυρίστε τον μεταλλικό δακτύλιο εξερισμού στο αχλάδι ξεβιδώνοντας την αργά κατά την αντίθετη φορά των δεικτών του ορολογιού. Η ιδανική τιμή ξεφουσκώματος Θα έπρεπε να είναι γύρω στα **2-3 mmHg/sec**.

**3)** Ως αποτέλεσμα της βαθμιαίας αποσυμπίεσης το αίμα ξανακυκλοφορεί στην αρτηρία του βραχίονα προκαλώντας έναν πρώτο σφυγμό που γίνεται αντιληπτός καθαρά από το φωνενδοσκόπιο: η πίεση που γράφει ο δείκτης του μανομέτρου τη στιγμή που γίνεται αντιληπτός αυτός ο πρώτος κτύπος είναι η **«συστολική ή μέγιστη πίεση»**.

Συστολή = μέγιστη τιμή της πίεσης που έχουμε όταν η καρδιά συσπάται και το αίμα προωθείται μέσα στα αιμοφόρα αγγεία.

Προχωρώντας στην αποσυμπίεση, οι σφυγμοί συνεχίζουν για να μειώνουν μετά μέχρι να εξαφανιστούν απότομα ή να ελαττωθούν τόσο πολύ ώστε να γίνουν ανεπαίσθητοι. Η πίεση που γράφει ο δείκτης του μανομέτρου τη στιγμή που θα εξαφανιστούν οι σφυγμοί είναι η **«διαστολική ή ελάχιστη πίεση»**.

Διαστολή = ελάχιστη τιμή της πίεσης του αίματος, παρούσα όταν ο καρδιακός μυς είναι σε διαστολική φάση και ξαναγεμίζει από αίμα.

4) Τώρα ανοίξετε εντελώς τη βαλβίδα ξεφουσκώματος για να βγει αμέσως ο αέρας από το περιβραχιόνιο. Με αυτό τον τρόπο η μέτρηση της πίεσης του αίματος έχει ολοκληρωθεί. Πιέζοντας το πλήκτρο που βρίσκεται κάτω από το πιεσόμετρο λαμβάνει χώρα ο γρήγορος εξαερισμός του αέρα που βρίσκεται στο περιβραχιόνιο.

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Εύρος μέτρησης: 0-300mmHg

Ακρίβεια:  $\pm 3$  mmHg

Διαβάθμιση κλίμακας: 2 mmHg

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Με σωστή φροντίδα και συντήρηση, το κιτ αρτηριακής πίεσης θα σας εξυπηρετεί για χρόνια. Οι βασικοί κανόνες:

- Μην το ρίχνετε κάτω και μην το τραντάζετε.
- Ποτέ μην φουσκώνετε πέρα από το όριο των 300mmHg.
- Ποτέ μην εκθέτετε τις περιχειρίδες σε έντονη ηλιακή ακτινοβολία!
- Ποτέ μην ακουμπάτε αιχμηρά εργαλεία στο ύφασμα της περιχειρίδας ή σε τμήμα αυτής, διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά!
- Πάντα να ξεφουσκώνετε εντελώς την περιχειρίδα πριν από την αποθήκευση.
- Μην αποσυναρμολογείτε για κανέναν λόγο το μονόμετρο.
- Να αποθηκεύετε το πλήρες όργανο στη θήκη που παρέχεται, ώστε να διατηρείτε το στηθοσκόπιο και όλα τα άλλα μέρη καθαρά.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης:  $-20^{\circ}\text{C}$  έως  $70$  με σχετική υγρασία αέρα 85% (χωρίς συμπύκνωση).

#### 1. Μανόμετρο και ελαστικός φυσητήρας.

**Καθάρισμα:** το μανόμετρο και ο ελαστικός φυσητήρας μπορούν να καθαριστούν με υγρό πανί. Δεν χρειάζεται αποστείρωση, γιατί τα εξαρτήματα δεν έρχονται σε επαφή με το σώμα του αρρώστου.

#### 2. Περιβραχιόνια.









**Καθάρισμα:** Αφού βγάλατε τον πνεύμονα, μπορείτε να καθαρίσετε τις θήκες με υγρό πανί ή μπορείτε να τις πλύνετε με σαπούνι και κρύο νερό. Αν χρησιμοποιήσετε αυτή τη δεύτερη μέθοδο, ξεπλύντε τα περιβραχιόνια με καθαρό νερό και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα. Τα περιβραχιόνια φτιαγμένα από νάιλον δεν σιδερώνονται. Ο πνεύμονας και οι σωλήνες μπορούν να καθαριστούν με υγρό βαμβακερό πανί.

### ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Συγχαίρουμε μαζί σας που αγοράσατε ένα δικό μας προϊόν. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα υψηλά ποιοτικά πρότυπα τόσο των υλικών όσο και της κατασκευής. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία απόκτησης του GIMA. Κατά την διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για την επιδιόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των υλικών που θα παρουσιάσουν βλάβη λόγω αποδειγμένου προβλήματος κατασκευής, με εξαίρεση τα εργατικά έξοδα ή έξοδα μετακίνησης, μεταφορές και συσκευασίες. Εξαιρούνται της εγγύησης όλα τα αναλώσιμα υλικά. Η αντικατάσταση ή επιδιόρθωση που γίνεται κατά την περίοδο εγγύησης δεν έχουν σαν αποτέλεσμα την επιμήκυνση του χρόνου εγγύησης. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που: η επιδιόρθωση γίνεται από προσωπικό όχι εγκεκριμένο και με ανταλλακτικά όχι αυθεντικά, ζημιές ή ελαττώματα που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα ή κακή χρήση. Η GIMA δεν ευθύνεται για κακή λειτουργία σε ηλεκτρονικές συσκευές ή software που προέρχονται από εξωτερικούς παράγοντες όπως: ανεβokaτεβάσματα ηλεκτρικής τάσης, ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ραδιοφωνικές παρεμβολές, κ.λ.π.. Η εγγύηση παύει να έχει ισχύ εάν δεν τηρηθούν οι ως άνω κανόνες και εάν ο αριθμός μητρώου ( εάν υπάρχει ) έχει απομακρυνθεί, σβηστεί ή αλλοιωθεί. Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν αποκλειστικά και μόνον από τον μεταπωλητή από τον οποίο αγοράστηκαν.

Αποστολή εμπορευμάτων κατευθείαν στην εταιρεία GIMA θα επιστραφούν.

**Indice dei Simboli / Index of symbols / Liste des symboles / Symbole / Índice de símbolos / Índice de Símbolos / Πίνακας συμβόλων / حرف**

	<p><b>IT</b> - Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> - Read instructions carefully  <b>FR</b> - Lire et suivre attentivement la notice  <b>DE</b> - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen  <b>ES</b> - Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso</p>	<p><b>PT</b> - Ler e seguir atentamente as instruções de uso  <b>GR</b> - Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης  <b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto  <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place  <b>FR</b> - À conserver dans un endroit frais et sec.  <b>DE</b> - An einem kühlen und trockenen Ort lagern  <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco</p>	<p><b>PT</b> - Armazenar em local fresco e seco  <b>GR</b> - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον  <b>SA</b> - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> - Fabbricante  <b>GB</b> - Manufacturer  <b>FR</b> - Fabricant  <b>DE</b> - Hersteller</p>	<p><b>ES</b> - Fabricante  <b>PT</b> - Fabricante  <b>GR</b> - Παραγωγός  <b>SA</b> - الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> - Prodotto conforme alla Direttiva Europea  <b>GB</b> - Product complies with European Directive  <b>FR</b> - Ce produit est conforme à la directive européenne  <b>DE</b> - Produkt gemäß EU-Richtlinie  <b>ES</b> - Producto conforme a la Directiva Europea</p>	<p><b>PT</b> - Produto em conformidade com a Diretiva Europeia  <b>GR</b> - Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Οδηγία  <b>SA</b> - منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم</p>
	<p><b>IT</b> - Codice prodotto  <b>GB</b> - Product code  <b>FR</b> - Code produit  <b>DE</b> - Erzeugniscode</p>	<p><b>ES</b> - Código producto  <b>PT</b> - Código produto  <b>GR</b> - Κωδικός προϊόντος  <b>SA</b> - كود المنتج</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare  <b>GB</b> - Keep away from sunlight  <b>FR</b> - À conserver à l'abri de la lumière du soleil  <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern  <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar</p>	<p><b>PT</b> - Guardar ao abrigo da luz solar  <b>GR</b> - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία  <b>SA</b> - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> - Numero di lotto (vedi scatola / bustina)  <b>GB</b> - Lot number (see box / package)  <b>FR</b> - Numéro de lot (voir boîte / sachet)  <b>DE</b> - Chargennummer (siehe Schachtel / Beutel)</p>	<p><b>ES</b> - Número de lote (ver caja / sobre)  <b>PT</b> - Número de lote (ver caixa / saqueta)  <b>GR</b> - Αριθμός παρτίδας  <b>SA</b> - رقم الدفعة (انظر العبوة / المغلف)</p>
	<p><b>IT</b> - Leggere attentamente le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> - Please read instructions carefully  <b>FR</b> - Lire et suivre attentivement la notice  <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern</p>	<p><b>ES</b> - Leer atentamente las instrucciones de uso  <b>PT</b> - Ler atentamente as instruções de uso  <b>GR</b> - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης  <b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>